

Spoken language interpreters use 3 modes of interpreting



Simultaneous Interpreting: when the interpreter renders a speakers' message into another language while the speaker continues to speak. It needs equipment.

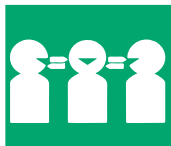


Consecutive Interpreting: when the interpreter renders the message into another language after the speaker pauses. It takes double the time.



Sight Translation: when the interpreter reads aloud in one language a text written in another language.

How are spoken language interpreting services delivered?



Onsite Interpreting: when the interpreter is present in the same physical location as the speakers.



Remote Interpreting: when the interpreter is not present in the same physical location as the speakers. See below.

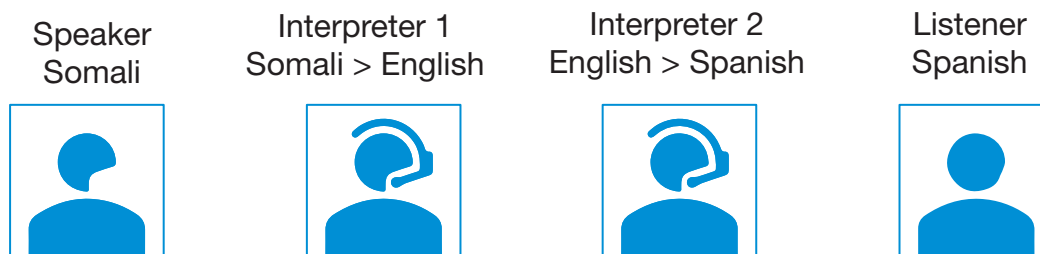
Over-the-Phone Interpreting
One audio channel: the interpreter uses the consecutive mode

Video Remote Interpreting
One audiovisual channel: the interpreter uses the consecutive and sight translation mode

Remote Simultaneous Interpreting
One visual channel with multiple audio channels: the interpreter can use all three modes

Relay Interpreting

Relay Interpreting is the practice of interpreting from one language to another through a third language. It is necessary when no single interpreter commands the required language pair (e.g., Somali <> Spanish).



Interpreter Ethics

Accuracy. Interpreters must reproduce in the target language the closest natural equivalent of the source language message without altering it by means of addition, omission, or explanation.

Impartiality and Neutrality. Interpreters must faithfully render the source message without allowing their own views to interfere avoiding any behavior that creates the appearance of favoritism toward anyone. They must refrain from conduct that may give an appearance of bias and must disclose any real or potential conflict of interest to all parties as soon as they become aware of it.

Confidentiality. Interpreters must not divulge privileged or other confidential information obtained in their professional capacity. They must refrain from making any public statement on matters in which they serve.

Competence. Interpreters must not knowingly accept any assignment beyond their skill level. If at any point, before or during an assignment, they have reservations about their ability to satisfy an assignment competently, they must immediately disclose this to all parties. In their professional capacity interpreters must not give legal, medical, or other advise or engage in any activity that may be construed as a service other than interpreting or translating.

Honesty and Integrity. Interpreters must accurately represent their credentials, training, and relevant experience. Interpreters must not engage in conduct that impedes their compliance with their professional ethics or allow another to induce or encourage them to violate them.